

Załącznik nr 4  
do Zaproszenia do złożenia oferty

Umowa nr .....

zawarta w dniu ..... 2024 r. w Białymstoku pomiędzy:  
Skarbem Państwa - Sądem Rejonowym w Białymstoku, ul. Mickiewicza 103, 15-950  
Białystok, zwanym dalej „Zamawiającym”, reprezentowanym przez

.....  
a

.....  
zwanym dalej „Wykonawcą”, reprezentowanym przez

.....  
zwanymi dalej z osobna „Stroną” lub łącznie „Stronami”.

W wyniku postępowania ofertowego nr ..... zawarta umowa o następującej treści:

§ 1

Przedmiot umowy

1. Zamawiający powierza, a Wykonawca na warunkach określonych w niniejszej Umowie, zobowiązuje się do:

- 1) przeprowadzenia 60 godzinnego kursu nauki języka włoskiego w formie zajęć grupowych dla pracowników Sądu Rejonowego w Białymstoku, zwanego dalej „kursem”, w terminie od 2 stycznia 2025 r. do 31 grudnia 2025 r. (z uwzględnieniem przerwy wakacyjnej), przeciętnie 4 razy w miesiącu;
- 2) przeprowadzenia testu kwalifikacyjnego w celu określenia stopnia zaawansowania uczestników;
- 3) przygotowania i uzgodnienia harmonogramu zajęć grupowych przed rozpoczęciem zajęć;
- 4) zapewnienia niezbędnych materiałów dydaktycznych w formie papierowej dla wszystkich uczestników kursu;
- 5) wydania indywidualnych certyfikatów ukończenia kursu każdemu z uczestników.

§ 2

Termin i sposób wykonania przedmiotu Umowy:

1. Czynności przygotowawcze do realizacji kursu (w tym przeprowadzenie testów kwalifikacyjnych oraz uzgodnienie harmonogramu zajęć) zostaną zrealizowane w pierwszym tygodniu po podpisaniu umowy.
2. Kurs będzie realizowany od 2 stycznia 2025 r. do 31 grudnia 2025 r. z uwzględnieniem przerwy wakacyjnej.
3. Zajęcia w ramach kursu będą odbywać się od poniedziałku do piątku w godzinach od 7.30 do godz. 15.30, w siedzibie Zamawiającego tj. w Białymstoku, przy. ul. Mickiewicza 103 w szczególnych wypadkach zajęcia mogą odbywać się po godz. 15.30, po uprzedniej zgodzie Zamawiającego.

4. Zajęcia będą prowadzone jeden raz w tygodniu, przeciętnie cztery razy w miesiącu, z jedną grupą po 1,5 godziny zajęć, tj. 6 godzin w miesiącu.
5. Dopuszcza się możliwość organizacji zajęć z inną częstotliwością oraz łączenie godzin zajęć (do ustalenia między uczestnikiem zajęć a lektorem) przy założeniu, że łączenie zajęć obejmować będzie pełne godziny lekcyjne.
6. Zamawiający lub uczestnik zajęć indywidualnych będzie mógł odwołać zajęcia najpóźniej w dniu przypadającym bezpośrednio przed dniem, w którym miały się one odbyć.
7. Zajęcia odwołane przez Zamawiającego lub uczestnika zajęć indywidualnych w dniu, w którym miały się odbyć, będą uznane za przeprowadzone zgodnie z umową.
8. Wykonawca zapewni realizację umowy przez lektora/lektorów języka włoskiego wskazanych w Załączniku do umowy, posiadających potwierdzone kwalifikacje i odpowiednie doświadczenie.
9. W przypadku absencji lektora Wykonawca zobowiązuje się do zorganizowania stosownego zastępstwa, odpowiedniego dla realizowanego programu kursu, bądź odpracowania zajęć w innym, uzgodnionym przez Strony terminie.
10. W przypadku, gdy zastępstwo, o którym mowa w ust. 9 ma być wykonywane przez osobę, która nie została wskazana w wykazie osób uczestniczących w wykonywaniu umowy, stanowiącym Załączniku do umowy, Zamawiający musi wyrazić zgodę na takie zastępstwo.
11. Zamawiający zobowiązuje się do nieodpłatnego udostępnienia pomieszczeń na potrzeby prowadzenia zajęć w budynku przy ul. Mickiewicza 103 w Białymstoku lub w innym wskazanym przez Zamawiającego miejscu.
12. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia wszelkich niezbędnych materiałów szkoleniowych, w tym podręczników, stosownych do posiadanego stopnia znajomości języka angielskiego.
13. Strony zobowiązują się do wzajemnej współpracy, niezbędnej do prawidłowego wykonania umowy. Każda ze Stron zobowiązuje się do niezwłocznego zawiadomienia drugiej Strony o wystąpieniu okoliczności mogących spowodować niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy.

### § 3

#### Wynagrodzenie i warunki płatności

1. Z tytułu wykonania Umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w maksymalnej wysokości ..... PLN brutto (słownie złotych: ..... brutto), będące iloczynem całkowitej liczby zrealizowanych godzin zajęć (maksymalnie 60 godzin x liczba uczestników) i wynagrodzenia wynoszącego .....zł brutto za 1 godzinę zajęć (60 minut).
2. Wynagrodzenie wskazane w ust. 1 jest wynagrodzeniem ryczałtowym i obejmuje wszystkie koszty jakie poniesie Zamawiający w związku z realizacją umowy, w tym w szczególności koszty materiałów dydaktycznych oraz koszt dojazdów lektora na zajęcia.
3. **Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Wykonawcy kwoty będącej iloczynem liczby faktycznie zrealizowanych w danym miesiącu godzin zajęć oraz wynagrodzenia za 1 godzinę zajęć (60 minut) brutto dla zadeklarowanej liczby osób**

4. Zamawiający dopuszcza zmianę treści umowy w przypadku zwiększenia lub zmniejszenia liczby uczestników na każdym etapie trwania umowy.
5. **Przed przekazaniem faktury VAT lub rachunku, o których mowa w ust. 6 Wykonawca obowiązany jest doręczyć Zamawiającemu wyliczenia wykonanych na rzecz Zamawiającego godzin kursu, ze wskazaniem dat ich przeprowadzenia**
6. Zapłata nastąpi na rachunek bankowy Wykonawcy nr....., po otrzymaniu prawidłowo wystawionej (na Sąd Rejonowy w Białymstoku, ul. Mickiewicza 103, 15-950 Białystok, NIP: 5422084673 REGON: 000321299, [www.bialystok@sr.gov.pl](mailto:www.bialystok@sr.gov.pl)) i doręczonej Zamawiającemu faktury VAT lub rachunku, w terminie do 30 dni od dnia jej doręczenia.
7. Każdorazowa zmiana numeru rachunku bankowego Wykonawcy będzie wymagała aneksu do umowy, w formie pisemnej.
8. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uznawany będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
9. Szkolenie ma charakter usługi kształcenia zawodowego i jest finansowane w całości ze środków publicznych zgodnie z art. 43 ust. 1 pkt 29 lit. c ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2024, 361, t.j.).
10. Jeżeli termin płatności przypada na sobotę lub inny dzień wolny od pracy, płatność nastąpi w pierwszym dniu roboczym następującym po dniu, w którym przypada termin płatności.

#### § 4

#### Obowiązki Wykonawcy

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z należytą starannością, z uwzględnieniem zawodowego charakteru swojej działalności, terminowo, zgodnie z najlepszą wiedzą, wykorzystując własne doświadczenie oraz dorobek nauki i praktyki oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i z należytą dbałością o interesy Zamawiającego.
2. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za naruszenie praw osób trzecich w związku z wykonywaniem umowy. W szczególności dotyczy to praw osób uprawnionych do dóbr niematerialnych wykorzystywanych, wytworzonych lub dostarczonych w związku z wykonywaniem umowy, w tym praw twórców utworów. W przypadku jeżeli odpowiedzialność z tego tytułu poniesie Zamawiający, Wykonawca jest zobowiązany zwrócić Zamawiającemu wszelkie kwoty, do zapłaty których był zobowiązany Zamawiający.
3. Wykonawca jest zobowiązany do umożliwienia Zamawiającemu kontroli wykonywania umowy, a w szczególności do przedstawiania na jego żądanie wszelkich dokumentów związanych z wykonywaniem umowy oraz składania oświadczeń wymaganych przez Zamawiającego.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wystąpienia do Wykonawcy, w każdym czasie o zmianę lektora prowadzącego dane zajęcia na lektora o równoważnych kwalifikacjach, na umotywowaną prośbę co najmniej połowy uczestników kursu.
5. Wykonawca dokona zmiany wskazanej w ust. 4 w terminie 10 dni od daty wystąpienia o tę zmianę. O fakcie dokonania zmiany lektora Wykonawca poinformuje Zamawiającego w dniu dokonania zmiany.

6. Wykonawca oświadcza, iż zmiana lektorów, o której mowa w ust. 4, nie wpłynie na realizację zajęć zgodnie z ich programem.
7. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust.1 Wykonawca zobowiązany jest w szczególności do:
  - 1) wykonania czynności przygotowawczych do realizacji kursu (w tym przeprowadzenia testów kwalifikacyjnych oraz uzgodnienia harmonogramu zajęć);
  - 2) zapewnienia wykwalifikowanej kadry, gwarantującej należyte wykonanie przedmiotu Umowy. Wykonawca jest zobowiązany do wskazania osób odpowiedzialnych za realizację umowy (lektorzy) w wykazie osób, stanowiącym Załącznik do umowy. Zmiana osoby wykonującej zamówienie na osobę spoza listy stanowiącej Załącznik do umowy jest możliwa pod warunkiem, iż zastępujący lektor spełni wymagania dot. kwalifikacji określone w Zaproszeniu do złożenia oferty i Zamawiający wyrazi pisemną zgodę na dokonanie tej zmiany;
  - 3) zapewnienia uczestnikom zajęć materiałów dydaktycznych;
  - 4) prowadzenia ewidencji frekwencji uczestników kursu i przedstawiania jej wyników Zamawiającemu w postaci miesięcznych raportów dotyczących frekwencji i liczby przepracowanych przez lektorów godzin wraz z kopiami list obecności uczestników kursu;
  - 5) przeprowadzenia ankiety wśród uczestników kursu, oceniającej poziom merytoryczny przeprowadzonego kursu i poziomu satysfakcji kursantów;
  - 6) zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych w związku z zawarciem i realizacją umowy w tym w szczególności zachowania poufności danych osobowych uczestników kursu oraz do niewykorzystywania tych informacji – także po ustaniu obowiązywania umowy.

## § 5

### Osoby odpowiedzialne za realizację Umowy

1. Osobami upoważnionymi przez Strony do dokonywania czynności związanych z realizacją Umowy, w tym do podpisywania protokołów, są:
  - 1) po stronie Zamawiającego: ....., adres e-mail: ....., tel. ....
  - 2) po stronie Wykonawcy: ....., adres email:....., tel.....
2. Zmiana osób, wskazanych w ust. 1 wymaga poinformowania drugiej Strony na piśmie i nie stanowi zmiany Umowy. Za równoznaczną z pisemną formą powiadomienia przyjmuje się zawiadomienie przesłane drogą elektroniczną na adresy e-mail wskazane w ust. 1.

## § 6

### Przekazywanie informacji i powiadomienia

1. Wszystkie informacje przekazywane w ramach realizacji umowy będą przesyłane pisemnie, drogą elektroniczną na adresy e-mail wskazane w § 5 ust. 1 pkt 1 lub telefonicznie, chyba że umowa stanowi inaczej.

3. Informacje przekazane telefonicznie należy niezwłocznie potwierdzić pisemnie lub drogą elektroniczną na adresy e-mail wskazane w § 5 ust. 1 umowy.
4. W przypadku zmiany adresu do doręczeń, adresów e-mail lub numerów telefonu wskazanych w § 5 ust. 1 umowy, każda ze Stron powiadomi o tym drugą Stronę.
5. W przypadku niedopełnienia obowiązku, o którym mowa w ust. 3, doręczenia dokonane na poprzedni adres lub przekazanie informacji lub powiadomień na poprzedni adres email uznaje się za skuteczne.

## § 7

### Powierzenie wykonania Umowy

1. Wykonawca nie może powierzyć wykonania umowy innym podmiotom bez uprzedniej, pisemnej zgody Zamawiającego pod rygorem nieważności.
2. W przypadku naruszenia postanowień ust. 1, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 7 dni od uzyskania informacji w tym zakresie.
3. W przypadku wyrażenia przez Zamawiającego zgody, o której mowa w ust. 1, za działania lub zaniechania podmiotów, którym Wykonawca powierzył wykonanie części przedmiotu umowy Wykonawca odpowiada jak za własne.

## § 8

### Kary umowne

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę umowy lub niedotrzymania terminów, o których mowa w § 2, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1% maksymalnego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1, naliczaną za każdy przypadek niewykonania nienależytego wykonania przez Wykonawcę umowy lub niedotrzymania terminów.
2. W przypadku powierzenia wykonania Umowy innym podmiotom bez uprzedniej, pisemnej zgody Zamawiającego, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 5% maksymalnego wynagrodzenia brutto, określonego w § 3 ust. 1.
3. Naliczone przez Zamawiającego kary umowne mogą być przez niego potrącane z wynagrodzenia Wykonawcy określonego w § 3. O każdym przypadku potrącenia kar umownych Wykonawca zostanie pisemnie zawiadomiony.
4. Zamawiający ma prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.

## § 9

### Zmiana Umowy

Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności z zastrzeżeniem przypadków wskazanych wyraźnie w umowie, w których zawarcie aneksu nie jest wymagane.

## § 10

### Wypowiedzenie Umowy

1. Zamawiający może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku:
  - 1) zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili jej zawarcia;
  - 2) niewykonywania lub nienależytego wykonywania umowy przez Wykonawcę z powodu okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca, pomimo pisemnego monitu ze strony Zamawiającego, w terminie 30 dni od dostarczenia monitu;
  - 3) zaistnienia po stronie Wykonawcy okoliczności uniemożliwiających wykonanie lub należyte wykonanie Umowy, w terminie 30 dni od uzyskania przez Zamawiającego informacji o zaistnieniu tych okoliczności;
  - 4) wysokość naliczonych kar umownych osiągnie 20% wartości maksymalnego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 2.
2. Wypowiedzenie umowy następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W przypadku wypowiedzenia umowy, Strony zobowiązują się do dokonania następujących czynności:
  - 1) Wykonawca wspólnie z Zamawiającym sporządzą protokół, który zawierał będzie szczegółowy opis prac wykonanych przez Wykonawcę, w związku z realizacją przez niego Umowy;
  - 2) Zamawiający zapłaci Wykonawcy wyłącznie część wynagrodzenia odpowiadającego wykonanym przez niego czynnościom;
  - 3) Wykonawca przekaze Zamawiającemu dokumentację, o której mowa w § 3 ust. 6.
  - 4) Wypowiedzenie umowy nie pozbawia Zamawiającego możliwości dochodzenia kar umownych.

## § 11

1. Strony zobowiązują się do zapewnienia poufności wszelkich informacji uzyskanych w trakcie realizacji niniejszej umowy i nie ujawniania ich bez uprzedniej zgody Strony, która jest ich administratorem. Obowiązek zachowania poufności obowiązuje bez ograniczenia czasowego.
2. Strony zobowiązują się do wykorzystywania informacji, o których mowa w ust. 1 wyłącznie w celu realizacji niniejszej umowy.
3. Obowiązek zachowania poufności dotyczy w szczególności informacji prawnie chronionych, do których Strony mogą mieć dostęp w trakcie lub w związku z realizacją Przedmiotu umowy, bez względu na sposób i formę ich utrwalenia lub przekazania, o ile informacje takie nie są powszechnie znane, bądź obowiązek ich ujawnienia nie wynika z obowiązujących przepisów, orzeczeń sądów lub decyzji odpowiednich władz.
4. Obowiązkiem zachowania poufności nie jest objęty fakt zawarcia umowy ani jej treść w zakresie określonym obowiązującymi przepisami prawa.
5. Powyższe zobowiązanie nie dotyczy informacji, które zostały podane do publicznej wiadomości w sposób niestanowiący naruszenia niniejszej umowy lub są znane Stronie z innych źródeł.
6. Powyższe postanowienia niniejszego paragrafu nie wyłączają postanowień szczególnych powszechnie obowiązującego prawa, nakładających obowiązek ujawnienia informacji we wskazanym tymi przepisami zakresie.

7. Wszelkie dane osobowe uzyskane podczas realizacji niniejszej umowy będą przetwarzane w taki sposób i w takim zakresie, w jakim jest niezbędne do jej realizacji, z zachowaniem zasad określonych w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych – Dz. Urz. UE L z dn. 4 maja 2016r. ), zwanym dalej „RODO” oraz ustawy z dnia 10 maja 2018r. o ochronie danych osobowych (Dz. U 2018 poz. 1000).

#### § 12

1. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO1) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.

#### § 13

##### Postanowienia końcowe

1. Przetwarzanie danych osobowych pracowników Sądu Rejonowego w Białymstoku przez Wykonawcę, w związku z realizacją niniejszej umowy, zostanie uregulowane odrębną umową powierzenia przetwarzania danych osobowych.
2. Spory wynikłe na tle realizacji umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
3. Wszystkie załączniki stanowią integralną treść niniejszej umowy.
4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Wykonawcy i dla Zamawiającego.

.....  
WYKONAWCA

.....  
ZAMAWIAJĄCY